

Photo : Arnaud Barbet

## ÉDUCATION



**JASPER**  
UNE RENTRÉE PARTICULIÈRE

▶ 2

## ÉDUCATION



**EDMONTON**  
UNE NOUVELLE ÉCOLE EN ÉBULLITION

▶ 3

## ARTS ET CULTURE



**EDMONTON**  
CAPITALE ARTISTIQUE FRANCOPHONE

▶ 12-13

## ENVIRONNEMENT



**APICULTURE**  
DES ABEILLES EN MILIEU URBAIN

▶ 15



**CHRONIQUE EMPLOI**  
RÉSEAUTER POUR MIEUX S'INTÉGRER

▶ 10



**CHRONIQUE SANTÉ**  
MÉLANOME DES RISQUES À PRENDRE AU SÉRIEUX

▶ 14



**CHRONIQUE ESPRIT CRITIQUE**  
NATURE LE FLOT DE LA VIE

▶ 16



↑ L'école Desrochers a reçu «un nettoyage en profondeur». Photo : Courtoisie - CSCN

## JASPER : UNE RENTRÉE SCOLAIRE SOUS LE SIGNE DE L'ÉMOTION ET DU COURAGE

Seul établissement scolaire francophone à Jasper, l'École Desrochers a résisté au tourbillon des flammes de cet été. Après un très sérieux nettoyage, l'école rouvrira ses portes le 17 septembre. Personnel et résilience seront au rendez-vous pour les enfants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année.

IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO



« JE SENS DE LA RÉSILIENCE AU SEIN DE LA COMMUNAUTÉ. J'AI DISCUTÉ AVEC EUX. C'EST TISSÉ SERRÉ. »  
Robert Lessard

ANDRÉ MAGNY  
JOURNALISTE

« Je sens de la résilience au sein de la communauté. J'ai discuté avec eux. C'est tissé serré. » Celui qui parle ainsi, c'est Robert Lessard, le directeur général du Conseil scolaire Centre-Nord (CSCN). Il est allé deux fois sur place, à Jasper, pour faire l'état des lieux. S'il y a un certain nombre de maisons de parents d'enfants de l'école qui ont été malheureusement touchées par les incendies, en revanche l'école Desrochers a tenu le coup. En raison de la cendre et de la fumée, il y a cependant eu «un nettoyage en profondeur», comme le précise M. Lessard.

Le directeur général s'attend à ce qu'entre 70 et 80 élèves prennent place à leur pupitre ce 17 septembre et soient accueillis par la directrice de l'école, Marie-Claude Faucher. Certaines options, comme les cours en ligne, ont été offertes aux élèves de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Si certains ne seront peut-être pas au rendez-vous en raison de l'incendie de leur habitation, selon M. Lessard, tous les élèves déjà inscrits devraient tout de même revenir à l'école.

Mais pour l'heure, il est essentiel que tous se sentent bien dans leur école. C'est pour cela que le CSCN souhaite mettre en place des séances avec un psychothérapeute afin que les familles de l'école puissent exprimer ce qu'elles ressentent et

qu'elles sentent un soutien de la part de l'école et de leur conseil scolaire.

### DES RESSOURCES ESSENTIELLES

Mère de deux enfants qui vont à l'école Desrochers, Émilie Langley n'était pas au courant de cette initiative lorsque *Le Franco* a communiqué avec elle. Cependant, elle voit d'un très bon œil le recours à ce type de spécialistes. «Les enfants sont très résilients, mais ils vivent tout ce que l'on vit et n'ont pas tous les outils pour gérer toutes ces émotions. Les parents auront aussi besoin d'aide pour combler tous les besoins de leurs enfants.»

Après cinq semaines loin de leur foyer et de leur environnement, Mme Langley affirme que ses enfants ont hâte de retourner à l'école, «mais ils sont tristes à l'idée que quelques-uns de leurs amis n'y seront pas».

Elle aussi utilise l'expression «tissée serré» quand elle décrit sa communauté. C'est sans doute pour cela qu'à titre de directrice de l'ACFA régionale de Jasper, Émilie Langley tient à faire savoir que l'organisme francophone offrira un souper communautaire gratuit le vendredi 13 septembre en soirée à la Légion de Jasper. «Nous essaierons par la suite de créer plus d'occasions de se rassembler.»

### DE LA PATIENCE ET DU SOUTIEN

Face à de tels événements climatiques, les résultats peuvent être surprenants. C'est ce qu'a pu constater le Dr Peter Silverstone, professeur à l'Université de l'Alberta. Avec d'autres chercheurs, le psychiatre a suivi, pendant trois ans et demi, quelque 3 200 élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année qui avaient subi les feux de Fort McMurray en 2016.

L'étude a démontré que les symptômes liés à des problèmes de santé mentale ont augmenté de façon inattendue chez les élèves de 11 à 19 ans au cours des 42 mois suivant le feu de forêt. L'enquête comprenait des échelles de mesure validées pour le syndrome de stress post-traumatique (SSPT) comme la dépression, l'anxiété, la consommation de substances, la consommation d'alcool, le tabagisme ou l'estime de soi.

L'analyse des données a démontré que les symptômes liés aux problèmes de santé mentale tels que le trouble de stress post-traumatique (SSPT), la dépression, l'anxiété, la consommation de drogues, consommation d'alcool, le manque de qualité de vie, la baisse de l'estime de soi et le manque de résilience avaient augmenté de 2017 à 2019, à l'exception de la consommation de tabac. On parle de plus du tiers des répondants.

Le fait que Jasper soit beaucoup plus petit que Fort McMurray est-il un **gage** que la résilience pourrait avoir un meilleur rôle à jouer en raison d'une plus grande solidarité? Le professeur Silverstone n'en est pas vraiment convaincu. «Jasper est beaucoup plus petit et aura donc beaucoup moins de ressources pour soutenir la reconstruction ou offrir d'autres alternatives de logement pendant que cela se produit.»

Il se questionne sur les effets cumulés sur les élèves, que ce soit directement comme l'accessibilité au sport ou indirectement comme la difficulté pour les familles de reconstruire leur maison. Alors, une solution, docteur? Selon lui, les conseils individuels à l'école doivent être accompagnés d'un soutien supplémentaire à l'extérieur des murs de l'école, faisant ainsi référence à un travail effectué à Red Deer, il y a quelque temps. «Il se peut qu'il en soit de même à Jasper, cette fois-ci. Dans d'autres travaux, nous avons constaté que le soutien des proches et des fournisseurs de soins était important» . ▲



« LES PARENTS AURONT AUSSI BESOIN D'AIDE POUR COMBLER TOUS LES BESOINS DE LEURS ENFANTS. »  
Émilie Langley

« NOUS AVONS CONSTATÉ QUE LE SOUTIEN DES PROCHES ET DES FOURNISSEURS DE SOINS ÉTAIT IMPORTANT. »  
Dr Peter Silverstone

GLOSSAIRE  
GAGE  
Garantie, assurance



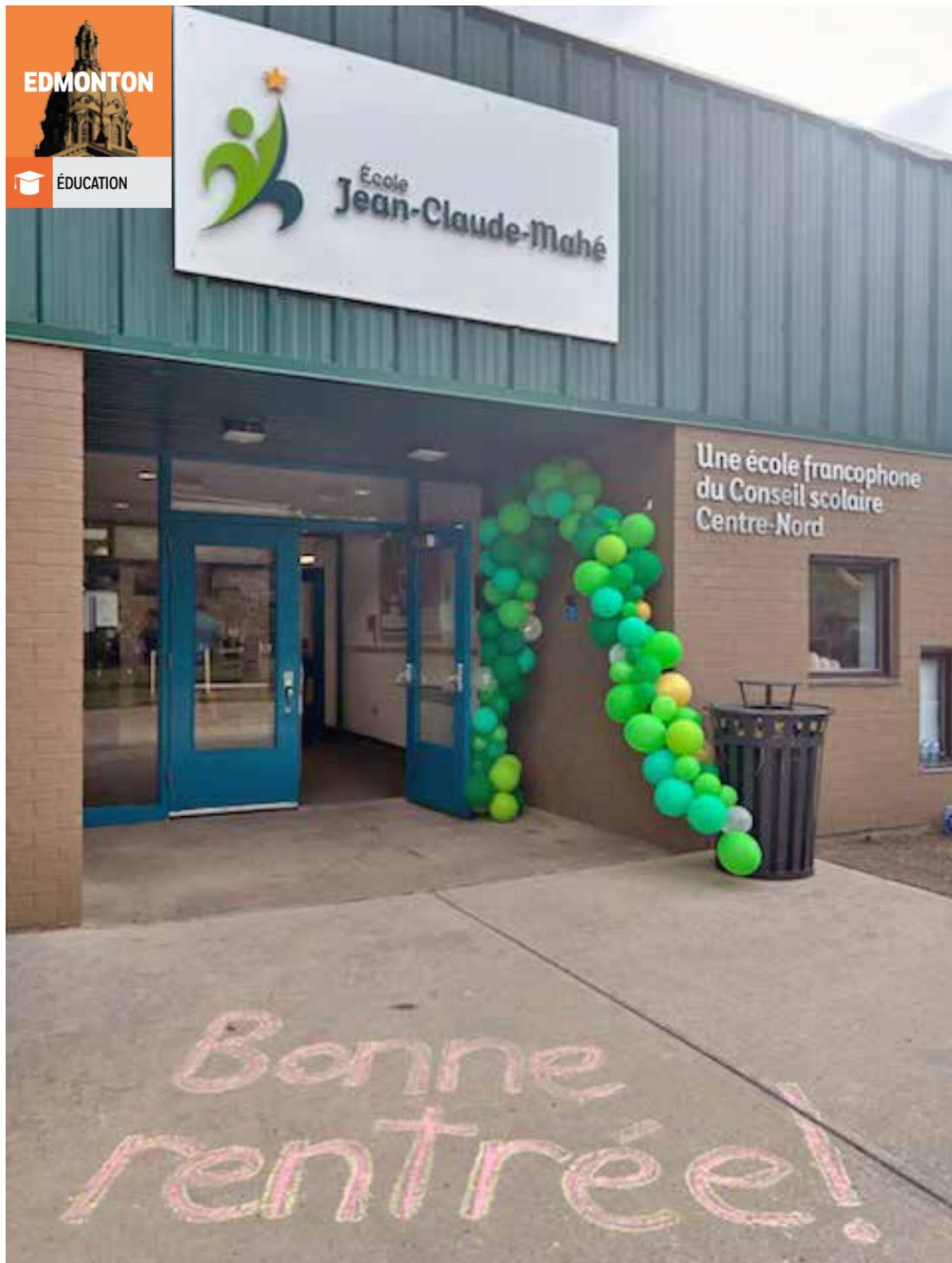
↑ Des centaines de partisans étaient présents au Saddledome le 4 septembre lors d'une vigile organisée en l'honneur de Johnny et Matthew Gaudreau. Plusieurs ont laissé des objets aux abords de l'aréna pour commémorer leur mémoire. Photo : Arnaud Barbet.

## UN DERNIER HOMMAGE À JOHNNY ET MATTHEW GAUDREAU



SPORTS

La planète hockey est en deuil depuis le 29 août 2024. Toute l'équipe du journal *Le Franco* présente ses plus sincères condoléances à la famille Gaudreau, aux organisations des Blue Jackets de Columbus et des Flames de Calgary, ainsi qu'à vous, chers partisans, qui avez été profondément touchés par la perte tragique de John et Matthew Gaudreau. Certains d'entre vous se sont déplacés au Saddledome le 4 septembre pour leur rendre un dernier hommage. À Calgary, Johnny «Hockey» a gravé son nom dans l'imaginaire des partisans en accumulant 609 points en 602 matchs, dont une saison époustouflante de 115 points. Cinquième meilleur marqueur de l'histoire des Flames, il restera à jamais dans le cœur des partisans albertains.



↑ L'école Jean-Claude-Mahé est la 21<sup>e</sup> école du Conseil scolaire Centre-Nord. Photo : Courtoisie

## C'EST PARTI POUR L'ÉCOLE JEAN-CLAUDE-MAHÉ!

La nouvelle école francophone dans l'ouest d'Edmonton a enfin ouvert ses portes au début de septembre. Un beau défi attend le personnel et la direction de cet établissement nommé en l'honneur de ce pionnier de la gestion scolaire.

**S**ourire dans la voix, la nouvelle directrice de l'École Jean-Claude-Mahé, Lisa Magera, était ravie de la rentrée scolaire. «On a vu plein de beaux sourires!» Il faut dire aussi que la table avait été mise le 26 août dernier à l'occasion d'un BBQ qui précédait la rentrée officielle. Plus de 225 hamburgers y ont été servis aux enfants, à leurs parents et au personnel.

La nouvelle école publique, comme l'explique au téléphone Mme Magera, vient combler un besoin. Dans l'ouest d'Edmonton, l'École Notre-Dame était pleine «et le temps de transport



↑ Lors du BBQ de la rentrée le 26 août dernier, c'est plus de 225 hamburgers qui ont été servis aux enfants, à leurs parents et au personnel de l'école. Photo : Courtoisie

était long» pour les élèves de l'École Gabrielle-Roy. Après plusieurs années d'attente, le Conseil scolaire Centre-Nord (CSCN) a pu mettre la main sur l'école Sherwood en mars 2024 et ainsi la fignoler pour la rentrée de cette année.

«On a changé la toiture, fait de la peinture, précise Robert Lessard, le directeur général du conseil scolaire, l'édifice ayant un certain âge».

Au moment de l'entrevue avec l'ancienne directrice de l'École Citadelle à Legal, 126 élèves de la prématernelle à la 6<sup>e</sup> année avaient investi les lieux selon celle-ci. Une école qui pourrait facilement accueillir une centaine de plus selon Mme Magera. «On estime que l'école sera en croissance», assure sa directrice.

D'ici là, il faudra évidemment créer un sentiment d'appartenance. C'est «l'une de mes plus grandes forces» s'il faut en croire le message de Mme Magera mis en ligne sur le site web de l'école. L'un des objectifs de la directrice sera éventuellement d'élaborer un projet d'école. «Pour l'instant, on est en train de regarder les intérêts de nos élèves.» Projet qui ne peut se concrétiser qu'avec des enseignantes et enseignants ayant le feu sacré.

Robert Lessard est d'ailleurs ravi de constater que le personnel recruté n'en est pas à ses premières armes, Dans l'ensemble, les enseignantes ont toutes au moins un an d'expérience en enseignement.

### GARDER LA FLAMME DE L'ENSEIGNEMENT BIEN VIVANTE

C'est l'objectif que se fixe pour les mois à

IJL - RÉSEAU.PRESSE - LE FRANCO

ANDRÉ MAGNY JOURNALISTE



↑ L'enseignante, Mme Rose Tsobgang, est très optimiste pour cette rentrée. Photo : Courtoisie

venir la titulaire de 6<sup>e</sup> année, Rose Tsobgang, Madame Rose pour ses élèves. «Je suis une personne qui a toujours besoin d'élargir sa zone de confort, car la monotonie et moi ne faisons pas bon ménage. J'ai toujours besoin de nouveaux défis afin de garder la flamme d'enseignante qui brûle en moi toujours allumée.»

Se définissant comme «une enseignante dévouée qui met de la rigueur dans son travail», elle est convaincue «que chaque enfant a du potentiel pour réussir; il suffit de croire en eux et de leur donner les outils afin de réussir à leur rythme, car chaque enfant est unique».

Originaire du Cameroun, pays francophone, comment voit-elle l'enseignement en milieu minoritaire? N'est-ce pas parfois démotivant? «Je l'avoue, enseigner le français en milieu minoritaire est un gros défi, car pour certains parents, les enseignants sont des magiciens. Ils n'ont pas encore compris que l'apprentissage du français par leurs enfants est un travail d'équipe», ce qui implique des liens entre les enfants, les enseignants, la direction d'école et les services pédagogiques.

Comme elle a fait sien le conseil de Nelson Mandela qui disait que «l'éducation est votre arme la plus puissante pour changer le monde». **Gageons** que c'est une maxime qu'elle répétera parfois à ses élèves! ▲



CHAQUE ENFANT A DU POTENTIEL POUR RÉUSSIR; IL SUFFIT DE CROIRE EN EUX ET DE LEUR DONNER LES OUTILS AFIN DE RÉUSSIR À LEUR RYTHME.»

Rose Tsobgang

### GLOSSAIRE

**GAGER**  
Supposer, présumer





# CONGRÈS ANNUEL de la francophonie albertaine



L'ACFA souhaite contribuer à la reconnaissance des gens qui ont un impact majeur sur le développement de la communauté francophone en Alberta et qui favorisent son rayonnement.

Nous vous présentons les nominé.e.s 2024 aux Prix d'excellence et à l'Ordre des sages de la francophonie albertaine. La remise des prix aura lieu au Gala Reconnaissance le samedi 19 octobre 2024, lors du Congrès annuel de la francophonie albertaine.



## RÉCIPENDAIRES

1. Daniel Cournoyer

2. Michel Gariépy

3. Mohamed Kourouma

4. Annie McKitrick

5. Sathya Rao

6. Paul Denis

7. Gloria Livingston

8. Esdras Ngenzi

9. Ministre Nate Glubish

10. Heather McPherson

11. Me Christian Cormier

12. Réseau santé Alberta

13. ACFA régionale de Wood Buffalo

## PRIX D'EXCELLENCE 2024

**Prix Eugène C.-Trottier**  
(Visibilité)

**Prix Maurice-Lavallée**  
(Éducation)

**Prix Marguerite-Dentinger**  
(Développement communautaire et culturel)

**Prix Guy-Lacombe**  
(Services à la communauté)

**Prix Roger-Motut**  
(Histoire et littérature)

**Prix Dr. Jean-Paul-Bugeaud**  
(Santé et bien-être)

**Prix Pierre-Bergeron**  
(Jeunesse)

**Prix Dulari-Prithipaul**  
(Immigration)

**Prix Georges A.-Arès**  
(Leadership politique)

**Prix Ami.e de la francophonie**

**Prix Maître Denis-Noël**  
(Engagement professionnel)

**Prix Impact provincial**

**Prix Impact régional**

## ORDRE DES SAGES

### MEMBRES INTRONISÉS

14. Danielle et Gaston Launière

15. Jo-Anne et Camille Bérubé

16. Anie Charron

17. Marie et Evens Lavoie

### RÉGION

Calgary

Edmonton

Red Deer

Rivière-la-Paix



Toutes nos félicitations aux nominé.e.s 2024 et soyez des nôtres en vous inscrivant au Congrès annuel de la francophonie albertaine 2024 et au Gala Reconnaissance !  
[acfa.ab.ca/congres-2024](http://acfa.ab.ca/congres-2024)



# CONGRÈS ANNUEL de la francophonie albertaine

Participez au grand rendez de  
la francophonie albertaine !

**Dates :** 18 et 19 octobre 2024

**Lieu :** Hôtel Matrix à Edmonton

**Date limite pour s'inscrire :** 11 octobre (midi)

Ne manquez pas la riche programmation,  
ainsi que la conférence d'Omayra Issa :

**Le français : bâtisseur d'avenir**

Courez la chance de gagner deux (2) billets aller-retour\* offerts par notre  
commanditaire Air Canada en vous inscrivant au forfait passeport !

\*Pour voyager à l'intérieur de l'Amérique du Nord. Des conditions s'appliquent.

Tarif préférentiel en vigueur  
jusqu'au 27 septembre (16 h 00).



Visitez le site Web de l'ACFA pour  
découvrir la programmation complète.

**acfa.ab.ca/congres-2024**

ORGANISÉ PAR :  **ACFA** PRÉSENTATEUR OFFICIEL :  **UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA** TRANSPORTEUR OFFICIEL :  **AIR CANADA** BAILLEUR DE FONDS :  **Patrimoine canadien** **Canadian Heritage**



**ACFA**

## Avis de convocation pour l'AGA

Aux membres de l'ACFA,

Par la présente, vous êtes convoqué.e.s à l'Assemblée générale annuelle de l'ACFA qui aura lieu, dans le cadre du Congrès annuel de la francophonie albertaine, le samedi 19 octobre 2024 à 15 h 00 à l'hôtel Matrix, situé au 10640 100<sup>e</sup> Avenue à Edmonton.

Afin de pouvoir voter durant l'AGA, tout membre doit avoir une adhésion valide à l'ACFA, en date du 19 octobre 2024. Si vous n'êtes pas déjà membre ou si votre adhésion est échue, vous pouvez devenir membre ou renouveler votre adhésion en ligne à [acfa.ab.ca/acfa/formulaire-dadhesion](https://acfa.ab.ca/acfa/formulaire-dadhesion). Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 780.466.1680 ou par courriel à [adhesion@acfa.ab.ca](mailto:adhesion@acfa.ab.ca).

Veillez noter que tous les membres de l'ACFA peuvent participer gratuitement à l'AGA. Pour connaître la programmation complète du Congrès annuel de la francophonie albertaine et s'inscrire aux autres portions de ce grand rassemblement, visitez [acfa.ab.ca/congres-2024](https://acfa.ab.ca/congres-2024).

**RÉUNION :** Assemblée générale annuelle

**DATE :** Le samedi 19 octobre 2024

**ACCUEIL ET VALIDATION DU STATUT DE MEMBRE DES PARTICIPANT.E.S :** Dès 14 h 30

**DÉBUT DE L'AGA :** 15 h 00

**LIEU :** Hôtel Matrix, situé au 10640 100<sup>e</sup> Avenue à Edmonton, dans la salle Quartz Ballroom

### ORDRE DU JOUR PROPOSÉ

- 1- Ouverture de l'assemblée générale annuelle
- 2- Mot de bienvenue de la présidence générale de l'ACFA
- 3- Élection d'une présidence d'assemblée
- 4- Adoption de l'ordre du jour
- 5- Adoption et suivi du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2023
- 6- Présentation du rapport de la présidence générale de l'ACFA
- 7- Présentation du rapport de la présidence du journal Le Franco
- 8- Présentation du rapport du vérificateur (ACFA et journal Le Franco)
- 9- Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice
- 10- Changements proposés aux Statuts et règlements de l'ACFA  
Les changements proposés aux Statuts et règlements veulent établir un cadre clair pour les relations entre l'ACFA et ses régionales, tout en introduisant un protocole pour la mitigation et la résolution des conflits liés aux règlements, afin d'assurer le respect mutuel et une gestion harmonieuse.
- 11- Adoption des nouveaux membres du conseil d'administration du journal Le Franco et de leurs termes.
- 12- Présentation du rapport de la Fondation de l'ACFA
- 13- Varia
- 14- Levée de l'assemblée

**acfa.ab.ca/congres-2024**



## CHRONIQUE «JEUNESSE»

## L'HYPOCRISIE DE HILDA ET LA POLITIQUE

À VOUS LA JEUNESSE! PAR KAYLIE MURANGWA

Avec la campagne présidentielle en cours aux États-Unis et les accusations flamboyantes de Trump, l'arène politique aux États-Unis ne semble-t-elle pas plus détraquée que jamais? Tout ce chaos politique me rappelle précisément une femme maladroite et fourbe nommée Hilda dans le dessin animé *Tom et Jerry!* De la fiction à la réalité de ce monde, il n'y a qu'un pas.

C'est le crépuscule lorsque j'entends siffler ma tante depuis le portique de l'entrée de sa maison, où nous logeons pour les vacances d'été. Nous devons nous empresser de rentrer chez elle avant qu'il ne soit trop tard. Après avoir passé toute la journée dehors dans la cour à jouer au *umupira* (soccer en kinyarwanda) avec mes cousins, nous nous affalons sur le canapé en nous rafraîchissant avec une boisson gazeuse au citron. J'aime la vie au Rwanda!

Après quelques minutes, j'allume la télévision et voilà l'escarmouche déclenchée. «*Aya de Yopougon!*» «Non! Regardons *Les Sisters!*» «Je veux voir *Kirikou!*» Mes cousins et moi nous disputons pour savoir ce que nous allons regarder à la télévision avant de nous coucher.

Finalement, nous optons pour *Tom et Jerry*, ces deux affreux qui se chamaillent à chaque instant. Un programme qui conviendra à toutes les tranches d'âge de notre groupe. Cela fait très longtemps, mais je me souviens très bien de cet épisode en anglais, *Heavy Booking*, datant de 1980.

« NOS DIRIGEANTS ÉDICTENT DES LOIS ET DES POLITIQUES, MAIS FONT SOUVENT LE CONTRAIRE. ATTENTION, JE NE PRÉTENDS PAS QUE C'EST GÉNÉRALISÉ, MAIS... »

Kaylie Murangwa

KAYLIE MURANGWA  
CHRONIQUEUSE

## HILDA, CE «SACRÉ» PERSONNAGE

L'action prend place dans une bibliothèque municipale. Hilda, la bibliothécaire en surpoids, caractérielle et maladroite, se voit confier un bébé qu'elle doit garder pendant qu'une mère fait ses courses. Mais Hilda s'est assise à son bureau et décide de faire une sieste.

Dans cet environnement calme et studieux, deux protagonistes s'échauffent : Tom, le chat gris un peu pataud, et Jerry, la petite souris brune maléfique. Ils sont toujours en conflit et ils se divertissent de leur nature animale en jouant au chat et à la souris.

Hilda est réveillée par les pleurs de ce bébé qu'elle est censée surveiller. Pour elle, ce réveil brutal est la faute de Tom, trop bruyant. Mais, en vérité, c'est Jerry qui dérange. Lorsqu'elle dort, la petite souris joue du tambour, jette des livres et mange bruyamment. De plus, Jerry se divertit de la souffrance qu'il lui inflige.

En me remémorant cet épisode, je me mets à détester Hilda. Elle a une voix hargneuse et parle des deux côtés de la bouche. Elle dit quelque chose, mais fait le contraire! C'est une hypocrite! Elle dit qu'elle va surveiller le bébé, mais elle préfère dormir. Elle ordonne constamment à Tom de se taire, alors que c'est elle qui est la plus bruyante en lui criant dessus d'une voix odieuse.

Pour éviter d'autres ennuis, Tom avale brièvement le tambour que Jerry utilisait pour faire du bruit. Elle traite Tom de «ventre gras!», alors qu'elle-même ressemble à une baleine échouée, si je peux m'exprimer ainsi.

## HILDA ET LA POLITIQUE, SENTIMENT CONCORDANT

Tout comme Hilda, les acteurs des systèmes politiques maîtrisent l'hypocrisie. Nos dirigeants édictent des lois et des politiques, mais font souvent le contraire. Attention, je ne prétends pas que c'est généralisé, mais...

Prenons par exemple les États-Unis. Là-bas, en fonction des États, le droit de vote d'une personne peut être suspendu ou retiré temporairement à la suite d'une condamnation pénale, mais cela varie d'un bout à l'autre du pays.

Si un Américain est condamné d'un crime dans les États de l'Iowa, du Kentucky et de Floride, il lui sera interdit de voter à vie. Priver un citoyen de son droit de vote à vie me semble avoir de graves conséquences sur un citoyen.

Une peine de prison ou une condamnation pénale rendent-elles une personne mentalement déséquilibrée au point qu'elle est incapable de faire des choix éclairés? Les citoyens «gentils et bien élevés» sont donc ceux qui ont le droit, ou dois-je dire le privilège, de voter?

Donald Trump, qui a été le 45<sup>e</sup> président des États-Unis de 2017 à 2021, a récemment été reconnu coupable de 34 chefs d'accusation par un jury de New York. Il est coupable de falsification de dossiers commerciaux, soit de fraudes comptables qui ont été effectuées dans le but de dissimuler une relation extraconjugale des plus douteuses, et ce, avant les élections de 2016.

Cependant, il a toujours le droit de se présenter aux élections présidentielles et donc de prêter serment. Une occasion solennelle où il va témoigner devant Dieu qu'il a sincèrement l'intention de tenir sa parole en devenant le 47<sup>e</sup> président des États-Unis. Qui plus est, il a aussi le droit de vote en Floride, là où il réside. Vive la démocratie américaine!



Tom et Jerry. Photo : Zarateman, CCO, via Wikimedia Commons

## ET LE CANADA? AVONS-NOUS DEUX POIDS, DEUX MESURES?

Tout d'abord, il est important de comprendre la structure de la répartition du pouvoir à travers notre pays. «L'État fédéral réunit plusieurs collectivités politiques différentes. Un gouvernement central s'occupe des questions communes à toutes les composantes de l'État, tandis que des administrations "provinciales" (...) se chargent des objectifs propres à chacune.» Donc, différentes provinces peuvent adopter des politiques conformes à leur population.

Ceci étant dit, je me rappelle de la *Loi 21* ou *Loi sur la laïcité de l'État du Québec* adoptée en 2019. La loi interdit aux employés de l'État et aux enseignants le port de symboles religieux, tels que le hijab, le turban ou la kippa. Pour une mise en contexte, l'Église catholique a été active dans la fondation et le passé du Québec. Elle était responsable des hôpitaux, des écoles et de plusieurs institutions sociales. Mais aujourd'hui, l'État du Québec est laïque, c'est-à-dire qu'ils visent à séparer le gouvernement de la religion.

Cela peut être une bonne chose : aucune religion n'est favorisée, la morale religieuse ne dicte pas les choix du gouvernement et les symboles religieux sont interdits afin de respecter la neutralité.

Mais la *Loi 21* n'est-elle pas finalement discriminatoire et exagérée? Elle rend difficile l'intégration des minorités religieuses dans la société québécoise. La *Loi* ne peut-elle pas être considérée comme exclusive et même xénophobe? Oui, le Québec peut faire ses propres lois, mais n'est-ce pas en contradiction avec notre *Charte canadienne des droits et libertés* qui nous assure la liberté de pensée, de croyance et d'expression?

Quoi qu'il en soit, les acteurs politiques devraient cesser cette hypocrisie - tout comme Hilda. Les États-Unis laissent un criminel se présenter à la présidence, mais n'autorisent pas les délinquants à voter. Le gouvernement du Québec fait la promotion de la neutralité, mais ne semble pas respecter la diversité religieuse.

Finalement, les politiques ne valent pas mieux que Hilda qui accepte de faire du babysitting, mais préfère dormir. Et si les systèmes politiques arrêtaient de jouer à ce jeu et commençaient à être moralement cohérents, cela aurait-il un impact? ▲

« QUOI QU'IL EN SOIT, LES ACTEURS POLITIQUES DEVRAIENT CESSER CETTE HYPOCRISIE - TOUT COMME HILDA. LES ÉTATS-UNIS LAISSENT UN CRIMINEL SE PRÉSENTER À LA PRÉSIDENTE, MAIS N'AUTORISENT PAS LES DÉLINQUANTS À VOTER. »

Kaylie Murangwa

« ET SI LES SYSTÈMES POLITIQUES ARRÊTAIENT DE JOUER À CE JEU ET COMMENÇAIENT À ÊTRE MORALEMENT COHÉRENTS, CELA AURAIT-IL UN IMPACT? »

Kaylie Murangwa

DR. CLAUDE BOUTIN ORTHODONTIST  
**wired wireless**

**Dr Claude Boutin**  
B.Sc., D.D.S., D. Ortho., F.R.C.I.  
Spécialiste certifié en orthodontie

- Orthodontie pour les enfants et les adultes
- Services en français
- Cabinets de traitement privés et modernes
- Technologie de pointe
- Aucune référence nécessaire

**Market Mall Executive Professional Centre**  
Suite 124 – 4935 40 Avenue N.O.  
Calgary, AB T3A 2N1

Tél. : (403) 284-5202  
www.drboutin.com

La santé en français:  
**Essentiel!**

780-466-9816  
rsa-ab.ca  
8627, rue Marie-Anne-Gaboury  
Bureau 304A  
Edmonton Alberta T6C 3N1

**RSA**  
RÉSEAU SANTÉ ALBERTA

Tout pour améliorer l'accès aux services de santé en français

**BESOIN D'INFORMATION JURIDIQUE?**  
NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS AIDER!

Par téléphone Sans frais 1 844 266-5822  
Par courriel question@infojuri.ca

Services de notaire public gratuits à Calgary et Edmonton

**AJÉFA** Association des juristes d'expression française de l'Alberta  
**CENTRE ALBERTAIN D'INFORMATION JURIDIQUE** ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE

## GLOSSAIRE

## SOLENNEL

Célébré en public avec éclat, qui est accompagné d'un cérémonial imposant

# LA FRAP S'ASSOCIE AVEC LE KENAYO COLLEGE DE FORT MCMURRAY

FORT MCMURRAY

ÉDUCATION

IJL - RÉSEAU PRESSE - LE FRANCO



POUR FOURNIR UN SOUTIEN LINGUISTIQUE ESSENTIEL AUX NOUVEAUX ARRIVANTS EN FACILITANT LEUR INTÉGRATION DANS LE SECTEUR DE LA GARDE D'ENFANTS ET EN AMÉLIORANT LEUR DÉVELOPPEMENT GLOBAL AU SEIN DE LA COMMUNAUTÉ.»

Alphonse Ndem Ahola

ANDRÉ MAGNY JOURNALISTE

**Dans quel but?** Dans un souci de permettre aux nouveaux arrivants francophones de suivre un programme de soutien linguistique pour le certificat de garde d'enfants de niveau 1 qui sera offert à compter du 10 janvier 2025. Formation qui sera donnée en anglais.

Les deux parties sont enthousiastes face à ce partenariat. Du côté de l'établissement collégial à Fort McMurray, selon Rick Hulbert, coordonnateur de l'évaluation linguistique au sein du collège, «il s'agit d'une opportunité fort excitante».

Pour Francophonie albertaine plurielle (FRAP), ce programme s'adresse avant tout aux francophones au moment où la province a besoin de personnel dans les services de la petite enfance comme l'explique son directeur général, Alphonse Ndem Ahola. D'ailleurs, dans le site web du collège, l'information pour ce programme sont donnée dans les deux langues.

Si le Kenayo College s'occupe de l'enseignement, de son côté, l'organisme francophone en fait la promotion. Selon M. Ahola, «les conseillers de la FRAP sont là pour informer et accompagner» ceux qui seraient intéressés par cette formation gratuite qui sera proposée sur le campus Clearwater pendant 16 semaines.

Le directeur général explique que c'est grâce au Programme d'établissement et d'intégration de l'Alberta que la FRAP a pu obtenir une subvention d'environ 150 000 \$. Ce programme favorise des services et des initiatives qui visent notamment «à améliorer les résultats d'intégration des nouvelles arrivantes

et des nouveaux arrivants sur le marché du travail» comme mentionné sur le site web du programme.

## UNE FORMATION UNILINGUE?

Représentant de la FRAP à Fort McMurray, Konan Kouané précise que le programme est en plein recrutement. Il y aura de la place pour combien d'étudiants? «Je ne crois pas qu'il y ait un nombre limite à ma connaissance», avance M. Kouané.

Du côté du Kenayo College, on n'a pas pu confirmer le nombre. Rick Hulbert mentionnant qu'en pleine rentrée, il était difficile d'**accorder** une entrevue à la rédaction, bien que ce soit «une excellente idée, notre priorité étant toutefois de nous assurer que les étudiants sont en classe et que tout se passe bien».

Donc, pas plus de confirmation sur la possibilité d'embaucher un enseignant francophone ou bilingue pour donner les 18 leçons du programme de trois heures chacune. Selon M. Kouané, il n'est pas impossible que le formateur ou la formatrice soit francophone afin d'avoir d'éventuelles interactions en français.

Rappelons toutefois que le programme de soutien linguistique pour la garde d'enfants (LSNC en anglais) est avant tout conçu «pour fournir un soutien linguistique essentiel aux nouveaux arrivants en facilitant leur intégration dans le secteur de la garde d'enfants et



en améliorant leur développement global au sein de la communauté», comme le précise Keyano College sur la page web du programme.

Outre le fait d'avoir notamment un statut de résident permanent, de citoyen naturalisé ou de réfugié et d'être au chômage sans assurance emploi ou d'être sous-employé (moins de 20 heures par semaine), le participant admissible doit aussi avoir au moins le niveau 6 en anglais.

Pour Konan Kouané, les personnes qui seront acceptées au sein du programme auront également la possibilité, non seulement de mieux approfondir l'univers des enfants, mais également «de faire des stages dans les centres de la petite enfance».

La FRAP ayant eu du financement pour un an dans le cadre du Programme d'établissement et d'intégration, une deuxième cohorte se mettra également en branle à compter d'octobre 2025. ▲

↑ Alphonse Ndem Ahola est le directeur général de la FRAP. Photo : Courtoisie

GLOSSAIRE

ACCORDER  
Accepter



## INTÉGRATION

entrepreneuriale réussie

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT  
POUR RÉSIDENTS PERMANENTS

CONSEILS, RESSOURCES,  
FORMATIONS.

Contactez-nous dès maintenant pour  
prendre rendez-vous avec l'un de nos  
conseillers : [info@parallele-ab.ca](mailto:info@parallele-ab.ca).



Financé par :

Funded by:

**Parallèle**  
ALBERTA



Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

# PARCOURS ENTREPRISE



Services gratuits  
d'accompagnement  
sur mesure



# PARCOURS EMPLOI





↑ Le début des festivités a réuni l'équipe du Sénégal et de la Guinée en finale du tournoi de soccer qui a eu lieu le 24 août dernier. Photo : Courtoisie

## CANAF : QUINZE ANS, ÇA SE FÊTE!

Pilier de l'accueil des immigrants francophones à Calgary, le CANAF est d'humeur festive. L'association organise plusieurs événements tout au long de cette année qu'elle place sous le signe de son 15<sup>e</sup> anniversaire : tournoi de soccer, gala, célébrations de Noël. Au Centre d'accueil des nouveaux arrivants francophones, le thème de l'année est tout trouvé.

**T**ournoi de soccer de fin d'été, tournoi de pétanque, fête de fin d'année, gala dans le cadre de la Semaine de l'immigration francophone, barbecue francophone et d'autres événements seront placés sous ce thème. «On a pris 2009 comme date de référence de la création du CANAF. C'est la date de référence, car nous avons eu le premier financement d'IRCC à ce moment-là», explique Esdras Ngenzi.

De retour comme directeur du CANAF en 2023, il avance quelques chiffres pour démontrer la progression de l'organisme. «Nous sommes rendus aujourd'hui à peu près à 2000 clients par année. En 2009, c'était 200 personnes», indique-t-il fièrement. «Ce qui a commencé comme une modeste initiative avec quelques employés dévoués s'est transformé en un organisme dynamique comptant plus de 20 employés permanents», déclare-t-il.



IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO



↑ Esdras Ngenzi a repris la direction générale du CANAF en décembre 2023. Photo : Courtoisie



↑ Daniel Brière est conseiller en immigration à Calgary. Photo : Courtoisie

### «RÉDUIRE LE STRESS ET SE SENTIR LE BIENVENU»

Conseiller en immigration à Calgary, Daniel Brière souligne l'importance des organismes d'accueil d'immigrants comme le CANAF. «Quand les gens arrivent ici, ils sont dans un processus de changement personnel, stressant. Ce n'est pas évident si tu ne parles pas anglais. Un service comme ça aide les gens à s'occuper des problèmes auxquels ils font face, ça les aide à trouver des solutions qui leur permettent de réduire leur stress et de se sentir bienvenus», dit ce membre du conseil d'administration de l'organisme sans but lucratif.

«En Alberta, ce n'est pas toujours facile, car il n'y a pas beaucoup d'endroits où on peut avoir des services en français», indique, quant à lui, Paul Denis, responsable des relations gouvernementales au Réseau santé Alberta. Pour lui, ces organismes d'accueil sont essentiels, notamment pour jouer les intermédiaires avec les autres organismes en distribuant de l'information aux nouveaux arrivants francophones.

### «FAVORISER L'APPARTENANCE»

«En 2005, le CANAF a vu le jour sous la gestion du ROCC Inc., une entreprise privée. Par la suite, de juin 2008 à juillet 2009, il est géré par le secrétariat provincial de l'ACFA. Depuis le 7 juillet 2009, le CANAF est un organisme sans but lucratif dirigé par un conseil d'administration et géré par une direction générale», comme indiqué sur le communiqué de presse diffusé pour l'occasion.

En 2022, le CANAF a diversifié ses activités en ouvrant un nouveau centre d'emploi. Celui-ci assure les services pour les nouveaux arrivants francophones à la recherche d'un emploi. Services d'établissement et d'intégration, gestion de cas, employabilité et orientation professionnelle, leadership et éducation des jeunes, formation en langue et technologie, les offres du CANAF sont plurielles.

«Alors que nous fêtons notre 15<sup>e</sup> anniversaire cette année, notre engagement envers l'excellence demeure inébranlable et nous sommes impatients de poursuivre notre mission visant à favoriser l'appartenance, la résilience et la prospérité pour tous les nouveaux arrivants francophones», souligne le président du CANAF, Benoît Gauvin, dans ce même communiqué de presse. ▲



↑ Remise d'un chèque au capitaine de l'équipe du Cameroun, représentant toute l'équipe participante, par Esdras Ngenzi (Directeur du CANAF), Patrick Tonlio (membre du conseil d'administration) et Karim Mennas (chef de programme au CANAF). Photo : Courtoisie



↑ Célébration de la victoire par l'équipe de la Guinée. Photo : Courtoisie

### GLOSSAIRE

#### PROSPÉRITÉ

État de paix, de stabilité, de bonheur, de bien-être

GEOFFREY GAYE  
JOURNALISTE

# h

SOCIÉTÉ  
HISTORIQUE  
FRANCOPHONE  
DE L'ALBERTA



## COMMENT RESTER À L'AFFÛT DU PATRIMOINE ET DE L'HISTOIRE FRANCOPHONES EN ALBERTA?

### ABONNEZ-VOUS À HISTO-LIENS!

L'infolettre produite par la Société historique francophone de l'Alberta (SHFA) arrive directement dans votre boîte de réception pour vous informer sur l'histoire et le patrimoine en Alberta. Elle partage également les nouveautés et les ressources disponibles tout en vous informant des nombreuses occasions de passer à l'action avec d'autres passionnés de l'histoire.

HISTO-LIENS

HistoireAB.ca



↑ Le réseautage peut ouvrir la porte à d'autres réseaux, à de nouvelles ressources.  
Crédit : Antenna - Unsplash.

## LE RÉSEAUTAGE : À CONSIDÉRER DE PRÈS POUR VOTRE CARRIÈRE!

En Alberta et au Canada plus globalement, le réseautage est ancré culturellement. Il consiste à entretenir ou étendre son entourage, ses cercles, ce qui pourrait être utile dans un contexte social, personnel ou même professionnel.

« IL EXISTE DE NOMBREUSES OPTIONS POUR ÉTENDRE SON RÉSEAU, QUE CE SOIT EN PERSONNE OU EN LIGNE. »

Claire Marrec

**GLOSSAIRE**  
**CHAMBOULEMENT**  
Bouleversement souvent émotionnel



CLAIRE MAREC  
CHRONIQUEUSE

**A** lors pourquoi le réseautage? Quel est son intérêt, son importance ici, au Canada, lorsqu'on le compare à la place qui lui est donnée dans d'autres pays de la francophonie? S'il est essentiel, il faut aussi en comprendre les rouages, éviter certaines erreurs et acquérir quelques trucs, quelques techniques pour que le réseautage soit votre allié.

### L'INTÉRÊT DE S'Y FORMER

Le marché du travail au Canada est composé de ce qui est appelé «le marché du travail caché». Il représente environ 70 à 80 % du marché du travail et il regroupe les occasions qui ne sont pas diffusées sur Internet. Ces emplois sont bien souvent diffusés en priorité dans le réseau interne de l'entreprise puis ouverts plus largement si les candidatures ne correspondent pas au poste.

Cela signifie que créer un réseau solide est essentiel pour les chercheurs et chercheuses d'emploi qui ne souhaitent pas passer à côté de possibilités professionnelles.

Pour les nouvelles arrivantes et les nouveaux arrivants, le réseautage est particulièrement important puisqu'il leur permet de mieux comprendre les codes culturels, les attentes du marché du travail et du métier qui les intéresse. En se connectant aux expertes et experts locaux, il est possible d'augmenter ses connaissances pour mieux s'adapter à un nouveau contexte de vie.

Le réseautage peut ouvrir la porte à d'autres réseaux, à de nouvelles ressources, mais aussi à un réel sentiment d'appartenance. Accompagnant chaque jour de nouvelles arrivantes et de nouveaux arrivants à Calgary à la recherche d'emplois, je constate que les personnes impliquées dans une communauté vivent une meilleure et plus rapide intégration. Le réseautage ancre profondément un sentiment de connexion et c'est essentiel sachant qu'un déménagement ou une immigration est un réel **chamboulement** des croyances que beaucoup sous-estiment. Sortir d'un contexte social connu comme la famille devrait être une priorité pour les nouvelles arrivantes et les nouveaux arrivants.

### UNE AFFAIRE CULTURELLE

Le réseautage au Canada est une affaire culturelle et historique. Ici, les initiatives personnelles et entrepreneuriales sont valorisées. Chacune et chacun est encouragé dès le plus jeune âge à être proactif.

De plus, le Canada a été fortement influencé par les pratiques professionnelles nord-américaines où le réseautage est perçu comme un pilier essentiel du développement de carrière. Contrairement à certains pays où les parcours professionnels sont plus formalisés et où l'importance des diplômes et certifications prédomine, le Canada accorde une grande importance aux compétences relationnelles et à la capacité à créer et entretenir des relations. Cela se traduit aussi par une plus grande souplesse dans les contrats de travail et une mobilité professionnelle plus fluide, ce qui renforce l'importance du réseautage pour accéder à ces possibilités.

Un autre aspect culturel clé est la facilité avec laquelle les Canadiennes et les Canadiens parlent d'eux-mêmes, une compétence que l'on peut associer au «personal branding» (image de marque personnelle). Au Canada, il est non seulement acceptable, mais également encouragé de célébrer ses réussites, que ce soit sur les réseaux sociaux professionnels ou lors d'événements. De même, parler de ses échecs est vu comme une preuve de résilience et de confiance, des qualités prisées. Cette culture de la transparence et de l'authenticité dans les interactions professionnelles favorise un réseautage sincère.

### COMMENT RÉSEAUTER?

En tant que conseillère en emploi, je vous recommande de faire un point sur votre réseau actuel. Réseauter implique de créer de nouvelles connexions, mais aussi de prendre soin du réseau que vous avez déjà. Peut-être qu'une occasion est en réalité déjà sous vos yeux!

Pour commencer, sur une feuille ou sur votre ordinateur, placez votre nom au centre de la page. Autour de vous, placez les personnes qui gravitent autour de vous professionnellement, dans vos loisirs, sur votre lieu de culte, dans vos formations ou encore à l'école de vos enfants.

Une fois que vous avez une idée de votre objectif, par exemple trouver un emploi ou comprendre

davantage le marché canadien, construisez un plan pour vous connecter à votre réseau.

Enfin, réseauter demande de connaître les règles sociales du pays, de savoir ouvrir des conversations et d'avoir à cœur l'intérêt de la personne en face de vous, pas uniquement la vôtre. N'hésitez pas à vous sensibiliser au développement de votre intelligence émotionnelle, cela sera d'une grande aide.

### OÙ RÉSEAUTER EN ALBERTA?

Il existe de nombreuses options pour étendre son réseau, que ce soit en personne ou en ligne. Les plateformes comme Meetup permettent de trouver des rencontres sociales ou professionnelles sur des sujets divers tels que les technologies de l'information, l'entrepreneuriat ou encore le sport.

Les communautés francophones de Calgary et d'Edmonton sont également très actives. Certains événements annuels comme la Journée d'orientation des nouveaux arrivants organisée par le PIA à Calgary le 14 septembre, sont des occasions parfaites de connecter avec la communauté francophone de Calgary.

Des organismes comme le CRIEC proposent du mentorat avec des personnes qui sont déjà des expertes ou des experts localement reconnus et œuvrant dans votre domaine. Prospect Human Services organise aussi un événement de réseautage en français en septembre à Calgary. Le site francophonie-calgary.ca propose un calendrier de l'ensemble des activités de la communauté francophone de la région.

De nombreux organismes peuvent vous aider dans votre réseautage à partir du moment où vous n'hésitez pas à sortir de votre zone de confort (ou zone de connu)!

Enfin, ne sous-estimez pas le pouvoir des réseaux sociaux. Facebook ou LinkedIn sont de puissants outils pour étendre votre réseau, à condition de le faire de la bonne façon.

### INVESTISSEZ EN VOUS!

Le réseautage doit faire partie de votre stratégie de recherche d'emploi. Que vous soyez à l'aise ou non, pensez à vous faire accompagner gratuitement par l'organisme de votre choix, en français ou en anglais, pour améliorer vos compétences en matière de gestion de carrière. N'attendez pas de développer votre réseau, c'est un investissement pour votre avenir, que vous soyez ou non actuellement en recherche d'emploi! ▲

Claire Marrec est une exploratrice passionnée des nuances de l'être humain. Elle a trouvé son terrain de jeu dans les ressources humaines. Armée d'une expertise d'ingénierie en optimisation de processus et de plusieurs expériences professionnelles en France et au Canada, elle vous accompagne comme conseillère en carrière en vous apportant des points de vue uniques. Suivez-la dans cette aventure où le monde professionnel devient une toile à tisser avec joie!

## Des soins pour vous, dans la langue de votre choix.

Composez le 811 pour obtenir en français des conseils en matière de santé 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, ou pour accéder à des soins virtuels.

Ayez recours à des services d'interprétation en français dans tous les points de services de AHS.

ahs.ca/francais



Alberta Health  
Services

# h

SOCIÉTÉ  
HISTORIQUE  
FRANCOPHONE  
DE L'ALBERTA

## COMMENT RESTER À L'AFFÛT DU PATRIMOINE ET DE L'HISTOIRE FRANCOPHONES EN ALBERTA?

### ABONNEZ-VOUS À HISTO-LIENS!

**Histo-Liens**, l'infolettre produite par la Société historique francophone de l'Alberta (SHFA) arrive directement dans votre boîte de réception pour vous informer sur l'histoire et le patrimoine en Alberta. Elle partage également les nouveautés et les ressources disponibles dans votre communauté, tout en vous informant des nombreuses occasions de passer à l'action avec d'autres passionnés de l'histoire francophone de nos communautés.

### DES ENJEUX HISTORIQUES DANS L'ACTUALITÉ

Parmi les événements marquants en 2023-2024, il y a eu l'incendie qui a ravagé l'église de la Mission Saint Bernard à Grouard, classée ressource historique provinciale et lieu patrimonial fédéral. En septembre dernier, **Histo-Liens** revenait aussi sur l'annonce de fermeture de la salle historique du Campus Saint-Jean, publiant une réflexion de la présidente de la SHFA, Claudette Roy, sur les enjeux pour la communauté francophone et son patrimoine.



La salle historique du Campus Saint-Jean contenait des artefacts témoignant de 115 ans d'existence de Saint-Jean et représentait un lieu de mémoire pour la communauté franco-albertaine. La salle a été vidée de ses objets en 2023 afin de libérer l'espace pour remplir de nouvelles fonctions, selon l'Université de l'Alberta.

### LES EXPLOITS D'ATHLÈTES ENRICHISSENT NOTRE MÉMOIRE COLLECTIVE

La SHFA met également en lumière les exploits du passé, en honorant des athlètes francophones ayant marqué l'histoire de l'Alberta. En partenariat avec la Fédération du sport francophone de l'Alberta (FSFA) pour le projet Découvrez les athlètes d'ici, les cartes historiques ont partagé les meilleurs moments d'athlètes tels que le conducteur de courses de chariots George Normand, la patineuse de vitesse Catriona Le May Doan, le curleur Marcel Rocque, la joueuse de basketball Danielle Peers et le hockeyeur Joe Benoit. En se remémorant leurs exploits, nous enrichissons nos écrits historiques ainsi que notre mémoire collective.



George Normand, de Bonnyville, était le premier homme à remporter six Championnats mondiaux de courses de chariot. (Calgary Stampede Collection & Archives)

### DES PARTENARIATS QUI TISSENT DES LIENS ET RÉVÈLENT NOS RACINES

La collaboration avec des organismes communautaires et institutions est intégrale au travail de la SHFA. **Histo-Liens** facilite la promotion de ces activités qui tissent des liens, encouragent les connexions et qui peuvent répondre aux intérêts spécifiques dans le vaste domaine du patrimoine. En 2024, notons l'initiative en partenariat avec Kayanou dans le cadre du mois de l'histoire des Noirs pour laquelle la SHFA a présenté un atelier de formation sur les documents archivistiques avec les invités Afro-Facts et les Archives provinciales de l'Alberta.

Quand vient le temps de passer à l'action, l'AGA et la Foire sur le patrimoine franco-albertain sont des incontournables pour ceux et celles qui s'intéressent à l'histoire. Il y avait aussi de nombreuses occasions de participer à des activités de partenariats communautaires, y compris la balade culturelle à Rouleauville à Calgary, des tournées guidées aux Archives provinciales de l'Alberta et une visite à la Chapelle du Père Lacombe à Saint-Albert dans le cadre de la semaine Plaisir d'apprendre de la FAFA.



La directrice de Kayanou, Mireille Isidore, et Lillah Pemdah ont participé en février à l'atelier de formation pour documenter l'histoire des Noirs francophones de l'Alberta.



Parmi les sujets présentés à la Foire sur le patrimoine franco-albertain en novembre 2023, Juliette Champagne, PhD, a présenté sur l'histoire de l'édifice La Survivance.

L'édition 2024 de la Foire sur le patrimoine et l'AGA 2024 auront lieu à Edmonton le 23 novembre 2024.

## HISTO-LIENS

### UNE BOÎTE À OUTILS BIEN GARNIE

Les passionnés d'histoire et de généalogie et les professionnels du secteur utilisent divers outils de recherche. **Histo-Liens** permet de découvrir des nouvelles ressources en promouvant des sources et organismes d'ici et d'ailleurs tels la Société généalogique du Nord-Ouest, Généalogie Québec ou encore les collections de Bibliothèque et Archives Canada.



### ABONNEZ-VOUS!

Abonnez-vous à **Histo-Liens** en visitant le site web HistoireAB.ca ou en scannant le code QR.

Pour toute question ou information supplémentaire, contactez la SHFA par courriel à [info@shfa.ca](mailto:info@shfa.ca) ou par téléphone au 587-986-2342.



↑ Leslie Cortés présente l'Espace Exposition au CAVA. Photo : Aidan Macpherson



↑ Les musiciens lors du concert de bienfaisance d'Opus@12 pour les victimes du feu de forêt de Jasper. Photo : Aidan Macpherson

# UNE RENTRÉE ARTISTIQUE VIBRANTE POUR LA COMMUNAUTÉ D'EDMONTON

En septembre, beaucoup d'artistes francophones d'Edmonton entament leur rentrée. Opus@12, le Centre d'arts visuels de l'Alberta (CAVA), L'UniThéâtre et l'Alliance Française d'Edmonton présentent une panoplie de spectacles dans diverses disciplines.



AIDAN MACPHERSON  
JOURNALISTE



↑ L'Espace Membres du CAVA. Photo : Aidan Macpherson

**O**pus@12, un regroupement informel de 150 musiciens de chambre, revient et propose encore des concerts gratuits le midi. Comme toujours, neuf récitals sont programmés et auront lieu un jeudi par mois (sauf en janvier) dans la ronde de La Cité francophone.

Cette année, leur saison musicale a commencé plus tôt que d'habitude. Certains de ses membres bénévoles se sont en effet rassemblés le 9 août sur le patio du Sushi Café Madang, un restaurant coréen dans le Quartier francophone, pour donner un concert de bienfaisance pour les victimes du feu de forêt qui a dévasté Jasper en juillet dernier. Parmi les interprètes, une des victimes de l'incendie, précise Rock Larochelle, le fondateur et président d'Opus@12. Installée à Edmonton suite à l'évacuation, «elle connaissait l'un des membres» du groupe et a finalement décidé d'en faire partie elle-aussi. Dans un geste de solidarité, tous les fonds collectés pendant cette matinée ont été versés à la Croix-Rouge canadienne pour renforcer l'effort de reconstruction de la ville.

Cet esprit de bienfaisance est au cœur des interprétations d'Opus@12 depuis sa création. À titre d'exemple, Rock Larochelle cite les concerts de Noël tenus chaque décembre pour amasser de l'argent pour le Projet Espoir, une initiative de santé mentale au profit du Conseil scolaire Centre-Nord. Une démarche qui existait avant Opus@12. «Avant [...] c'était

mon épouse et moi.» Le flûtiste partage, en outre, son intention d'appuyer prochainement la banque alimentaire d'Edmonton, même si la date de ce concert n'est pas encore fixée, car «nous savons qu'[elle] est en déficit!»

La programmation régulière commence le 26 septembre. Le public peut s'inscrire en ligne pour recevoir des notifications par courriel et ne rien rater. Pour le premier concert, Rock Larochelle fait allusion à un thème cinématographique, «les gens vont reconnaître [la mélodie]» à la seconde où nous débiterons, explique-t-il avec un air mystérieux. Le deuxième concert, programmé le 31 octobre, se prête à une thématique saisonnière liée à l'Halloween.

Selon Rock Larochelle, la musique de chambre se distingue par «des rôles très actifs» de chaque musicien et l'absence d'un chef d'orchestre. Mais les styles abordés sont tout de même trop nombreux. «C'est romantique, c'est baroque [...] et c'est moderne aussi!», s'exclame-t-il avec enthousiasme.

La communauté apprécie le récital baroque du groupe et chacun de leurs concerts attire une centaine de mélomanes de tous horizons. «La moitié des gens sont francophones, pis la moitié des gens sont anglophones, observe Rock Larochelle, reconnaissant aussi le soutien de ses partenaires. La Cité [francophone] a un gros rôle ici à nous aider parce qu'ils fournissent les chaises [et] l'espace gratuit.»

## LE CAVA, UN OUTIL INDISPENSABLE AU DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE FRANCO-ALBERTAIN

Au Centre d'arts visuels de l'Alberta, le public peut déambuler dans les deux salles d'exposition et admirer les créations de plus de cinquante de ses membres franco-albertains. Leslie Cortés, sa directrice générale, souligne la différence entre l'Espace Exposition, «plus poussé vers la professionnalisation», et l'Espace Membres, là où «on peut avoir des artistes émergents [et] professionnels» dans «un espace ouvert à tous».

Dans le premier espace a été dévoilée, le 3 septembre dernier, une exposition d'Alison Fleming. Les œuvres de cette artiste d'origine suisse sont à découvrir jusqu'au 26 octobre. «Elle prend des photos des choses et [peint] par-dessus, explique Leslie Cortés. Cette exposition sera dévoilée officiellement lors d'un vernissage le 19 septembre en soi-



↑ Steve Jodoin, directeur artistique et général de L'UniThéâtre. Photo : Capture d'écran - lunitheatre.ca

rée, qui mettra aussi à l'honneur les œuvres de trois artistes locales dans l'Espace Membres.» Il s'agira du travail de Mariam Qureshi (peinture), Rachel Barthélemy (peinture) et Denise Lauzon Dempsey (photographie).

Et si les visiteurs aiment quelque chose en particulier dans l'Espace Membres, «les œuvres sont à vendre», précise Leslie Cortés. Ainsi, elle encourage le développement artistique, mais aussi sa professionnalisation. Les médiums sont divers et comprennent la peinture, le dessin, la photographie et la création de bijoux et même de savon. Leslie Cortés s'assure, de plus, que chaque artiste membre puisse présenter ses œuvres pendant l'année, «on offre de douze à dix-huit places [...]».

Si le CAVA prévoit une programmation chargée, d'autres organismes profitent aussi de ses locaux pour faciliter leurs événements artistiques. «On va avoir un lancement de livres [...], de poésie», annonce Leslie Cortés, organisé par le Regroupement des écrivain•e•s du Nord et de l'Ouest canadiens (RÉNOC), ainsi que des ateliers d'art animés par l'Alliance Française d'Edmonton et des membres du CAVA. Grâce à ces collaborations, le CAVA devient un pôle de créativité à longueur d'année.

Par ailleurs, la portée de l'organisme ne se limite pas à la capitale. Cette année, Leslie Cortés espère aller plus loin en proposant des expositions «sur la route» à Calgary et à Plamondon pour desservir les quatre coins de la province. «Mais on at-

## DATES À RETENIR AU CAVA :

- *Le voisinage* (Michel Gignac), du 16 janvier au 20 février 2025
- *Mémoires éphémères* (Anne Brochu Lambert), du 6 mars au 12 avril 2025
- *Relier la lumière et le temps - Connexions* (Rivalutionary), du 24 avril au 21 mai 2025
- *L'Élévateur de Meacham* (Bonnie Gilmour et Charley Farrero), du 12 juin au 19 juillet 2025
- *Trésor* (Doris Charest), du 31 juillet au 6 septembre 2025

tend encore [la confirmation de subvention]», confie-t-elle avec optimisme.

#### LE THÉÂTRE FRANCO-ALBERTAIN, C'EST L'UNITHÉÂTRE

L'UniThéâtre, la seule compagnie dramaturgique professionnelle d'expression française en Alberta, débute une nouvelle saison à La Cité francophone. Le 6 septembre, son équipe a organisé un 5 à 7 au Café Bicyclette pour dévoiler les quatre pièces à venir autour de lectures d'extraits et de plusieurs grignotines. Un lancement qui a aiguisé l'appétit des amateurs de théâtre francophone dans la communauté.

Selon Steve Jodoin, directeur artistique et général de L'UniThéâtre, les pièces sélectionnées cette année traitent de sujets pertinents à notre quotidien, comme le logement. Les 21 et 22 mars, lance-t-il, «on va recevoir un show du Théâtre français de Toronto qui [...] s'appelle *Crawlspace : une vraie de vraie histoire vécue d'horreur immobilière*». Écrit par la Calgarienne Karen Hines et traduit en français par Mishka Lavigne, le texte aborde, explique Steve, «la réalité du marché immobilier [...] et les défis [...] d'être acheteur d'une place autour d'une grande ville».

Par la suite, divulgue-t-il, «au mois de mai, on aura du Molière», notamment *Le malade imaginaire* mis en scène par Bernard Salva, professeur de théâtre au Campus Saint-Jean. Une «pièce communautaire» jouée par des amateurs au lieu de professionnels. Ici encore, élabore Steve Jodoin, le contenu, axé sur l'hypochondrie, sera peut-être familier aux spectateurs d'aujourd'hui, «ça va vraiment bien avec tout ce qui s'est passé dans le monde de la santé», et particulièrement lorsque l'on évoque la pandémie de COVID-19 encore récente.

Steve Jodoin décrit aussi, avec enthousiasme, le premier spectacle de la saison, qui aura lieu du 5 au 8 décembre, intitulé *J'ai perdu mon mari*. «C'est une pièce, ré-

sume-t-il, qui navigue autour d'une dame qui s'appelle Evelyne qui est rendue [...] en grande réflexion et [...] essaie de trouver une façon de faire fonctionner sa relation avec son mari. [...] Mais elle, pour penser à autre chose, remonte souvent au bar du coin pour aller chanter du karaoké. [...] Après des discussions [...], elle fait un pari avec la *barmaid*.» Le prix? Rien de moins que son époux!

Finalement, L'UniThéâtre se prépare encore une fois à envoyer une troupe de comédiens sur la route pour présenter une pièce pour enfants dans une soixantaine de communautés de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Une collaboration avec le Théâtre La Seizième de Vancouver, «c'est une belle manière pour initier les jeunes francophones et francophiles au théâtre en français», affirme Steve Jodoin.

Cette année, *Quand maman sourit* de Sarah Migneron, dramaturge franco-ontarienne, est au programme. Une œuvre qui se concentre, d'après Steve, sur la dépression post-partum et un enfant unique qui reçoit une petite sœur. «La réalité change, réfléchit-il. [...] La maman, elle est beaucoup moins présente» après l'accouchement. Et comme bon nombre des spectacles ont lieu dans les écoles, il y a aussi un aspect pédagogique comprenant «des activités à faire avec les jeunes de leur classe pour les préparer à la pièce qu'ils vont voir. [Ce sont] des questions, des jeux [et] des discussions.»

#### À L'ALLIANCE FRANÇAISE D'EDMONTON, UNE DIVERSITÉ DE MÉDIUMS ET D'ARTISTES

L'Alliance Française d'Edmonton, succursale de l'organisme international promouvant la langue française et la culture francophone, est ravie de proposer de nouvelles expositions artistiques et quelques spectacles tout au long de l'année.

Le 10 septembre, le centre a clôturé l'exposition *The Levitation Project* présen-



↑ Emma Huet, coordonnatrice culturelle de l'Alliance Française d'Edmonton, présente une œuvre de réalité augmentée. Photo : Aidan Macpherson

tant des photographies du danseur et photographe français Mathieu Forget, qui travaille sous le pseudonyme Forgetmat. Axées sur la réalité augmentée, les œuvres de cette collection mettaient en vedette des athlètes français, comme le nageur Florent Manadou et la joueuse de tennis paralympique Pauline Déroutède. Une exposition qui a donné le ton de la prochaine saison artistique de l'Alliance Française.

Emma Huet, sa coordonnatrice culturelle, décrit avec enthousiasme la prochaine exposition qui sera présentée du 10 septembre au 9 novembre. Intitulée *La France en noir et blanc*, elle rassemble des instantanés de la vie quotidienne à travers l'Hexagone et la Belgique prise par le photographe parisien Lo Kee. L'occasion de visiter «Lyon, Paris, Angers, Anvers [et] Bruxelles».

Même si le siège social de l'Alliance Française se situe à Paris, Emma Huet souligne son objectif de représenter la diversité de toute la francophonie. Dans cette veine, le samedi 2 novembre, l'organisme

accueillera le groupe de musique innu Maten, issu du nord du Québec, dans l'auditorium du Campus Saint-Jean.

De même, pour le Mois de la francophonie, mais aussi pour célébrer la Journée internationale de la femme le 8 mars, elle dévoilera l'exposition *Le projet Nola : «Quand je serai grande, je serai... Pour une éducation inclusive pour les filles ici et à l'étranger»*. Cette dernière a pour but, précise l'Angevinoise d'origine, «de mettre en avant les portraits de femmes dans des pays où il y a la pauvreté, où l'éducation n'est pas accessible à tous».

Aussi le 8 mars, l'Alliance Française invite le collectif de marionnettistes québécois La Ruée vers l'or à présenter le spectacle *Racontars arctiques* qui traitent de la solitude qu'on peut ressentir dans le nord du pays. De plus, l'organisme prend en charge, comme chaque année, la présence de chanteurs francophones pour le festival de musique Make Music Edmonton qui a lieu en juin sur la rue 124, à quelques pas des locaux de l'Alliance Française. ▲

## QUOI FAIRE EN CAS DE CYBERINTIMIDATION?



### 5 astuces pour réagir



CliquezJustice.ca : L'information juridique claire et simple qui touche le quotidien des francophones au Canada.

## CONTACTEZ-NOUS

POUR DE L'INFORMATION JURIDIQUE

En personne ou par téléphone

Prenez rendez-vous :

1 844 266-5822 (Sans frais)



En ligne

Retrouvez d'autres **infographies** et **articles** pour comprendre vos droits sur le site :



# LE MÉLANOME MALIN

La saison estivale touche à sa fin et plusieurs se remémorent, avec une pointe de nostalgie, les bains de soleil, les heures de plaisir à pratiquer à l'extérieur leurs sports favoris et à s'occuper de leurs jardins.



**Dr<sup>e</sup> Julie L. Hildebrand**

exerce en médecine familiale à Edmonton. Bilingue, elle est très heureuse de pouvoir répondre aux besoins de la francophonie plurielle de la capitale provinciale. Spécialiste du diabète, des dépendances et de l'utilisation du cannabis thérapeutique, elle privilégie la prévention et l'éducation.



LE MÉLANOME SE DÉVELOPPE À PARTIR DES MÉLANOCYTES, LES CELLULES PRODUCTRICES D'UN PIGMENT BRUNÂTRE, QUI SUBISSENT DES MUTATIONS DÉLÉTÈRES LORSQU'ELLES SONT TRAUMATISÉES PAR UNE EXPOSITION AUX RAYONS UV DU SOLEIL ET DES LITS DE BRONZAGE.»



## GLOSSAIRE

**INVASIF**  
qui envahit, s'étale

**Dr<sup>e</sup> JULIE L. HILDEBRAND**

**S**ans vouloir jouer les trouble-fêtes, j'aimerais rappeler que ces activités constituent les principaux facteurs de risque de tous les cancers de la peau, dont les carcinomes cutanés qui ne menacent pas la vie et les mélanomes qui en sont tout autrement. Bien que le mélanome survienne moins fréquemment – 2 à 3% de tous les cancers de la peau –, il est nettement plus dangereux en raison de sa propension à se disperser dans l'organisme s'il n'est pas détecté assez tôt.

En raison de l'amincissement de la couche d'ozone, les rayons UV se frayent un chemin plus aisément jusqu'à nos vulnérables épidermes. En effet, le nombre de cas de mélanomes double tous les dix ans dans les pays occidentaux depuis 50 ans. Les personnes qui possèdent des peaux, des cheveux et des yeux clairs, celles qui n'arrivent pas à bronzer, sont beaucoup plus à risque.

### INÉGALITÉ FACE À LA MALADIE

Le mélanome se développe à partir des mélanocytes, les cellules productrices d'un pigment brunâtre, qui subissent des mutations délétères lorsqu'elles sont traumatisées par une exposition aux rayons UV du soleil et des lits de bronzage.

Il faut aussi mentionner qu'il existe d'autres facteurs de risque : génétiques et environnementaux. Par exemple, le fait d'avoir plusieurs grains de beauté ou taches de naissance, d'avoir des antécédents familiaux de mélanomes, d'appartenir à certains groupes ethniques, d'avoir eu des coups de soleil sévères pendant l'enfance, d'être atteint d'une maladie affectant le système immunitaire, d'avoir été reçu un diagnostic d'un cancer de la peau non mélanique et de travailler dans certains secteurs d'activité (travail à l'extérieur, soudure, agriculture, industrie pétrolière).

L'incidence du mélanome varie considérablement selon la latitude géographique. Elle est la plus élevée dans les pays à forte exposition au soleil, comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande (34 cas par 100 000) comparativement à l'Amérique du Nord (13/100 000), l'Europe (11/100 000), l'Asie et l'Afrique (0,4/100 000). Au Canada, il est estimé que 11 300 nouveaux cas seront diagnostiqués en 2024.

Le mélanome peut survenir à tout âge, quoique très rarement chez les enfants. Il apparaît en moyenne vers l'âge de 66 ans chez l'homme et de 60 ans chez la femme. Historiquement, il a touché plus souvent les hommes (1 sur 42) que les femmes (1 sur 56). Les hommes en mourront près de deux fois plus souvent que les femmes.

### LA PRÉVENTION TOUJOURS ESSENTIELLE

Le mélanome le plus courant (mélanome superficiel extensif) peut se développer n'importe où sur la peau, mais se retrouve habituellement sur le dos, le torse, les jambes, les bras et le visage. D'autres types de mélanomes peuvent également se manifester dans des zones non exposées au soleil, telles que la plante des pieds, les paumes des mains et sous les ongles (mé-



↑ Un grain de beauté qui prend une allure de mélanome. Photo : Wikimedia Commons- OpenStax College

lanomes lentigineux). Des formes plus rares atteignent les muqueuses des organes génitaux et les yeux (intraoculaire et conjonctive). Malheureusement, celles-ci sont généralement détectées tardivement, avec leur lot de conséquences. Et que dire du mélanome amélanotique, ce traître qui est dénué de pigment!

On n'insistera jamais assez sur le fait qu'il est primordial d'inspecter sa peau périodiquement à la recherche de grains de beauté qui changent d'aspect, d'une nouvelle tache sur la peau ou d'un nodule inhabituel sous la peau.

Si un mélanome est suspecté, un dermatologue effectuera un examen approfondi de la peau à l'aide d'un dermatoscope. Une biopsie exérèse sera exécutée au besoin pour confirmer le diagnostic et déterminer s'il y a eu envahissement des tissus plus profonds.

Une fois diagnostiqué, le mélanome sera classé en fonction de son épaisseur, de son ulcération et de sa propagation aux ganglions lymphatiques ou à d'autres organes. À cet effet, le système de stadification de l'American Joint Committee on Cancer (AJCC) est couramment utilisé.

- **STADE 0** : mélanome confiné à l'épiderme
- **STADE I** : mélanome de moins de 2 mm d'épaisseur, avec ou sans ulcération
- **STADE II** : mélanome de plus de 2 mm, avec ou sans ulcération
- **STADE III** : mélanome disséminé aux ganglions lymphatiques régionaux
- **STADE IV** : mélanome métastasé à des organes distants.

Le pronostic du mélanome dépend fortement de son stade au moment du diagnostic. Les mélanomes détectés tôt, soit lorsqu'ils sont encore superficiels, ont un très bon pronostic. Cependant, les mélanomes plus avancés ont des taux de survie bien moindre. Au stade I, les taux de survie sont de 99,6% à cinq ans, alors qu'ils diminuent à 73,9% s'il y a eu propagation aux tissus environnants et à 35,1% en cas de métas-

### CONSEILS CLÉS POUR PRÉVENIR UN MÉLANOME

1. Éviction solaire. Cherchez l'ombre et minimisez les activités extérieures entre 10h et 16h lorsque les rayons UV sont à leur plus fort.
2. Application d'une crème solaire à large spectre avec un indice de protection FPS supérieur à 30 toutes les deux heures (même si vous êtes à l'ombre) et après une baignade.
3. Port de vêtements de protection à manches longues, pantalons longs et chapeau à larges bords, lunettes de soleil bloquant les UV. Privilégiez des vêtements avec un facteur de protection ultraviolet (FPU).
4. Abolition de l'usage des cabines de bronzage.
5. Éducation sur les médicaments photosensibilisants (tétracycline, ibuprofène, diurétiques, certains antidépresseurs, amiodarone, isotrétinoïne, etc.).
6. Autoexamens réguliers de la peau. Demandez de l'aide pour vérifier les zones difficiles à voir ou utilisez un miroir.
7. Consultation d'un professionnel de la santé (médecin de famille ou dermatologue) si vous avez une lésion suspecte et surtout si vous avez des antécédents familiaux de cancer de la peau ou d'autres facteurs de risque.
8. Alimentation saine avec une diète riche en antioxydants pour améliorer la performance de votre système immunitaire.

tases à distance. D'où l'importance de les détecter précocement.

Le traitement du mélanome est principalement chirurgical à des stades précoces. Dans certains cas plus avancés, une dissection des ganglions lymphatiques sera pratiquée. Il n'y a pas si longtemps, les mélanomes **invasifs** connaissaient une fin tragique.

Récemment, le paysage thérapeutique du mélanome avancé ou métastatique a grandement évolué grâce à l'apport de l'immunothérapie et de la thérapie ciblée. La radiothérapie adjuvante est encore utilisée pour traiter le mélanome qui s'est propagé au cerveau ou à d'autres zones afin de soulager les symptômes. La chimiothérapie s'est avérée peu efficace. Des vaccins thérapeutiques sont en phase de recherche.

Prévenir le mélanome demeure la meilleure forme de guérison.

En intégrant ces stratégies dans votre routine quotidienne, vous pouvez réduire énormément votre risque de développer un mélanome. N'oubliez pas que le dépistage systématique des signes du mélanome et l'importance d'un traitement précoce sont cruciaux pour réduire les taux de mortalité. Les beaux jours ne sont pas terminés, soyez prudents et bonne rentrée! ▲

### LA RÈGLE ABCDE EST UN GUIDE UTILE POUR IDENTIFIER LES MÉLANOMES POTENTIELS.

**A**

Asymétrie

**B**

Bordure irrégulière, dentelée, floue (ne forme pas un rond)

**C**

Couleur différente des autres grains de beauté, variété de pigmentation à l'intérieur, parfois présence de taches bleues, roses, blanches ou rouges

**D**

Diamètre de plus de 6 mm

**E**

Évolution, soit changement de taille, de forme, de couleur, d'épaisseur d'une lésion ou survenue d'inflammation, de saignement, de démangeaison, d'ulcération ou de croûte

# L'APICULTURE URBAINE : UNE TENDANCE ECORESponsable

Pour certains propriétaires d'immeubles à Edmonton et Calgary, l'apiculture urbaine est une façon de contribuer à l'équilibre de l'écosystème. Cependant, il n'est pas toujours possible de participer à cette technique de durabilité en milieux résidentiels, car les permis d'apiculture ne sont pas garantis.

**D**ans un communiqué de presse publié en juin, l'Aéroport international d'Edmonton a annoncé son partenariat avec Alvéole et l'Alberta Beekeeper's Commission (ABC), deux associations appuyant le développement de l'industrie apicole. Le campus de durabilité situé à l'aéroport accueille désormais une ruche pour abeilles mellifères et deux maisons pour abeilles sauvages. L'installation a été effectuée par Alvéole et la santé des abeilles sera assurée par l'ABC.

Les abeilles sont de pollinisateurs indispensables, mais leurs populations continuent de baisser. La conseillère principale de l'Aéroport international d'Edmonton, Megan Hall, affirme que «soutenir l'industrie apicole s'aligne avec la mission de l'aéroport de devenir un leader du développement économique de la région et avec son objectif d'améliorer ses impacts environnementaux et économiques».

Les abeilles de l'aéroport auront accès à différentes variétés d'arbres et de plantes indigènes, selon elle. Les abeilles mellifères produiront naturellement du miel et une fois récolté par un apiculteur désigné par Alvéole, ce miel sera donné ou offert en cadeau aux membres de l'entreprise.

Si l'initiative prise par l'aéroport inspire, l'apiculture urbaine est aussi possible pour les résidents. Cependant, la complexité du processus ne rend pas toujours ce loisir accessible.

## UN PROJET DE PASSION

Selon Michael Dabrowski, directeur éducatif de la Calgary & District Beekeeper's Association, l'objectif de l'apiculture urbaine est d'adopter un nouveau loisir ou de profiter de quelques pots de miel par année. Cependant, Jean-François Cianci, trésorier de cette même association, explique que les ruches urbaines n'en produisent pas suffisamment pour que la production de miel devienne la motivation principale de l'apiculteur. Il ajoute qu'«une passion pour les abeilles et leur cycle de vie est essentielle pour poursuivre ce hobby».

En ville, les abeilles ont accès à de moins grandes sources de pollen et de nectar. Cependant, la monoculture ne leur pose pas de problème puisqu'il y a plus de variétés de plantes dans les villes, selon Jean-François Cianci.

Jocelyn Crocker, membre de YEG Bees, classe les milieux urbains

comme des «oasis polyculturels». Les abeilles se fient sur les variétés de fleurs qui se retrouvent dans les centaines de jardins et de cours. Après, si elles manquent de nourriture, explique Michael Dabrowski, elles ont toujours la capacité de voler à plus de huit kilomètres de leur ruche et de sortir hors des limites de la ville pour trouver ce dont elles ont besoin.

## LES DÉFIS DE L'APICULTURE

La réalité est bien différente de l'apiculture urbaine à rurale, mais les défis sont les mêmes. Les deux sont susceptibles de faire face à des **infestations** de mites ou à des maladies. Les deux utilisent des techniques de contrôle de population de mites. Certaines de ces pratiques sont biologiques, d'autres synthétiques et le choix revient à l'apiculteur, selon Jean-François Cianci et Michael Dabrowski. Des inspections régulières doivent être effectuées afin d'assurer la santé de chaque colonie.

«L'inspection et le suivi des colonies pendant la saison, ainsi que le traitement préventif, permettent de contrôler le niveau de mites et les différentes maladies qui peuvent affecter les abeilles», explique Jean-François Cianci

À Edmonton et Calgary, il faut passer par plusieurs étapes avant de devenir apiculteur. Un entreprise peut collaborer avec Alvéole, comme l'a fait l'Aéroport international d'Edmonton, mais pour un résident, le processus est bien différent.

## DEVENIR APICULTEUR DANS SON QUARTIER

Pour faire de l'apiculture, il faut tout connaître des directives que la ville en question a mises en place. À Edmonton, par exemple, toutes les personnes qui désirent devenir apiculteurs urbains et posséder une première ruche doivent suivre une formation.

Ensuite, il faut soumettre une demande au programme d'identification des lieux établis par le gouvernement de l'Alberta afin de contrôler et prévenir les maladies transmises par les animaux. Après s'être inscrit à ce programme, il faut faire une demande de permis d'apiculture urbaine.

La Ville d'Edmonton a le droit de refuser d'octroyer un permis, que ce soit



↑ La ruche d'abeilles mellifères se trouvant à l'aéroport international d'Edmonton. Photo : Courtoisie.

JJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO



UNE PASSION  
POUR LES  
ABEILLES ET  
LEUR CYCLE DE  
VIE EST ESSEN-  
TIELLE POUR  
POURSUIVRE CE  
HOBBY.»

Jean-François Cianci



JUSTINE DUBRÛLE  
JOURNALISTE

pour des raisons de documentations ou de problèmes médicaux au sein des communautés avoisinantes. Enfin, il faut s'inscrire au bureau de l'apiculteur provincial tous les ans. Puis, si un apiculteur veut une deuxième ruche, il doit faire d'autres démarches avant d'avoir l'autorisation de la Ville.

Selon Jocelyn Crocker, la législation de la Ville d'Edmonton n'est pas encore favorable à l'apiculture urbaine. Elle fait justement partie du groupe YEG Bees dont l'objectif principal «est de modifier le règlement municipal d'Edmonton afin d'autoriser l'apiculture urbaine», dit-elle.

Selon Jocelyn, l'apiculture urbaine est beaucoup plus qu'un loisir : c'est un symbole complexe qui fait réfléchir à la chaîne de production de notre nourriture, à notre empreinte environnementale et à nos habitudes de consommation. La survie des abeilles est liée à la nôtre et l'apiculture contribue à l'équilibre de notre écosystème.

Megan Hall ajoute que de tels programmes liés à l'apiculture, comme ceux dont Alvéole facilite dans le secteur de l'immobilier commercial, responsabilisent les communautés, renforcent les pratiques durables et protègent le fragile équilibre de la nature. ▲



SOUTENIR L'INDUSTRIE APICOLE S'ALIGNÉ AVEC LA MISSION DE L'AÉROPORT [...] D'AMÉLIORER SES IMPACTS ENVIRONNEMENTAUX ET ÉCONOMIQUES.»  
Megan Hall

## GLOSSAIRE

### INFESTATION

Fixation d'un parasite dans un organisme vivant



↑ L'apiculture est un loisir écoresponsable.  
Photo : Justine Dubrûle

## LE FRANCO

### L'ÉQUIPE

• **POUR CONTACTER LE JOURNAL :**  
RECEPTION@LEFRANCO.AB.CA

• **ARNAUD BARBET**  
RÉDACTEUR EN CHEF  
PUPIRE@LEFRANCO.AB.CA

• **ISABELLE DÉCHÈNE GUAY**  
RÉVISEURE

• **GABRIELLE AUDET-MICHAUD**  
JOURNALISTE  
JOURNALISTE.CALGARY@LEFRANCO.AB.CA

• **CORRESPONDANTS ET CHRONIQUEURS**  
ÉTIENNE HACHÉ, ANDRÉ MAGNY,  
KAYLIE MURANGWA, GEOFFREY GAYE,  
CLAIRE MARREC, JUSTINE DUBRÛLE,  
MELKI, AIDAN MACPHERSON

• La maquette et le graphisme  
**ANDONI ALDASORO ROJAS**

**LE FRANCO** est la propriété de l'ACFA. Au niveau national, il est représenté par Lignes Agates Marketing (anne@lignesagates.com | 905 599-2561). Le Franco est imprimé par Central Web, à Edmonton. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal.

**Lettres ouvertes:** Le Franco est ouvert à la publication de lettres ouvertes. La rédaction se réserve le droit de limiter la longueur du texte ou de ne pas publier la lettre si le contenu est jugé diffamatoire, injurieux ou discriminatoire.

**Annonces:** Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité du journal se

limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

**Avis lecteurs:** N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires en écrivant à l'adresse reception@lefranco.ab.ca

L'équipe du Franco reconnaît qu'elle exerce ses activités sur les territoires visés par les traités no 4, 6, 7, 8 et 10, des lieux de rencontre traditionnels et la patrie de nombreux peuples autochtones dont les Cris, les Dénés, les Sioux Nakota, les Saulteaux, les Ojibwés, les Niitsitapi (Pieds-Noirs) et les Métis. Nous prenons acte de leur empreinte sur ce territoire au fil des siècles et de leur rapport spirituel et concret à la terre, source d'un riche patrimoine pour notre vie communautaire.



Lignes Agates Marketing



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada





CHRONIQUE «ESPRIT CRITIQUE»

# RETOUR AUX ORIGINES...



↑ La rivière Restigouche au Nouveau-Brunswick. Photo : Arnaud Barbet

**Songe d'automne-hiver 2023-2024... De mémoire, jamais une rivière n'avait autant sorti de son lit, un arbre rompu le bourgeon au premier soleil de mars, ni une terre donné naissance si tôt dans l'année à un fruit sucré.**

« DE LA PIERRE AU SOLEIL JUSQU'À L'EAU ET AUX ARBRES, TOUT POSSÈDE MAINTENANT UN PRIX EN CE BAS MONDE : EXPLOITATION, RAVAGEMENT, INVESTISSEMENT, CAPITAL, PROFIT. »

## GLOSSAIRE

### PERFECTIBLE

Qui peut progresser vers le bien, tendre à la perfection idéale

**Étienne Haché** est philosophe et professeur de Lettres / Philosophie.

**ÉTIENNE HACHÉ**  
CHRONIQUEUR

**A**ux pluies salvatrices, mais parfois diluviennes et torrentielles, avaient succédé un peu partout sur la planète des giboulées martiennes avec leurs flocons de poussières à la saveur de plomb. Du métal scintillant avec lequel des villageois de contrées très lointaines avaient bâti leur maison, il ne restait que le tranchant des lames, des montagnes de ruine et une odeur de fer.

Lors d'ultimes tempêtes et lorsque le vent rendit son dernier souffle, quelques hommes parmi les bêtes sauvages avaient sonné le tocsin plus d'une fois et tenté d'ouvrir une brèche dans l'abreuvoir, mais le reste du monde, trop occupé à goûter au noyau de la Terre, était resté sourd aux appels et aux cris de détresse.

### LES NOUVEAUX MAÎTRES DU MONDE

Il n'y a pourtant jamais eu lieu de sous-estimer la puissance et la fureur de mère Nature. Quand tous les océans et les cours d'eau furent essorés et les forêts ruinées, mises à nue, qui firent taire finalement le feu, il vint pourtant à l'homme l'idée phénoménale de survivre au monde en emprisonnant, ailleurs que dans ses poumons, un oxygène qu'il ne rendrait plus au ciel. Parmi les richesses de la nature, rien n'était désormais plus accessible sans qu'il faille rendre monnaie en échange.

De la pierre au soleil jusqu'à l'eau et aux arbres, tout possède maintenant un prix en ce bas monde : exploitation, ravagement, investissement, capital, profit. Ainsi, jamais plus un loup aux griffes terreuses n'écorchera un érable noir pour plonger avidement dans sa sève ni un ours noir ne pourra se sustenter de myrtilles et de baies sauvages avant d'hiberner. Adieu l'eau, adieu le sel marin, adieu le vent. Dans cet univers couvert d'acier, l'espèce animale avec ses yeux ambrés ne vit que dans les contes, et les enfants s'amuse de savoir si elle a un jour existé.

Jadis, dans la mythologie, un dieu vénéré par une lignée d'homme disparue avait, raconte-t-on, envoyé des oiseaux noirs et autant d'élans d'Amérique pour sauver le dernier homme blanc. Mais ils ne croisèrent qu'un souvenir moribond de l'être humain, porté par des corps d'acier dépourvus de sang et de chair, convergeant dans un mouvement uniforme et sans désir vers un havre de verre aux allures de pyramide. Au cœur du temple, un dieu nouveau ne sacrifiait pourtant nulle peine à être adoré. De pain à rompre, il n'y avait plus et dans sa bouche béante éclataient les derniers fruits gorgés de sucre.

### LA SORTIE OU LE RÉVEIL ...

Heureusement, sous la terre, l'eau, et sous l'eau, retour à son lieu d'origine du dangereux ami, le feu. Dans le ventre du monde résidaient encore quelques mystères, là où tout a commencé, rien ne doit finir. C'est le recommencement. Une poignée d'animaux endormis se réveillaient d'un long sommeil. Il y avait donc de l'espoir. Le monde d'avant était de retour et avec lui, les beaux jours. Ce réveil était une grâce, une seconde vie. Mais chacun sait que l'été est toujours trop court. Celui de 2024 ne sera pas une exception.

L'ombre du frère jumeau de Prométhée, Épiméthée, figure symbolique de l'étourdi, archétype de l'homme sans essence et inachevé, dont les défauts d'origine le rendent toujours **perfectible** grâce à la technique, va-t-elle planer au-dessus de cette période estivale avec son lot de tragédies? Pratiquement impensable. L'existence, la nature, le cosmos tout entier trouvent leur raison d'être dans ce paradoxe qui va de la vie à la mort, et inversement.

Malgré les drames et les tragédies personnelles, l'été offre tout de même la possibilité de mener une existence paisible, nous évitant ainsi certains excès à l'origine d'autres souffrances. L'été fait prendre conscience en effet que le bonheur se trouve souvent dans les choses simples, une fois les nécessités de l'existence comblées. Le café et le silence du matin comme recueille-

ment, la solitude, comme sur une plage déserte, qui est un retour indispensable à soi, la marche, exercice méditatif, le jardinage qui met le corps et l'esprit en harmonie, la lecture et l'écriture en tant que nourritures spirituelles, les plaisirs qu'offrent les repas du soir en commun au coucher du soleil, où l'on savoure les richesses de la nature, l'amitié qui invite à la compréhension et au partage, la famille et les proches sans lesquels nous serions dépourvus de sens et d'orientation.

### L'ÉLAN VITAL, PLUS FORT QUE TOUT

Lorsque le temps paraît nous échapper, quand le monde nous fait penser à un immense paquebot à la dérive, quand nous sentons que la terre tremble sous nos pieds ou lorsque la tragédie nous frappe de plein fouet, tous ces piliers constitutifs du réseau des relations humaines offrent une protection. Ils nous permettent de résister et de tenir coûte que coûte en dépit de la fragilité de notre condition. Non seulement résister, garder le cap, mais mener une existence authentique : persévérer dans la durée.

Simplicité, authenticité, goût de vivre... Ces trois composantes traduisent bel et bien l'animal social que nous sommes et que nous devons sans cesse cultiver. L'été s'achève bientôt, le temps presse. Plus nous avançons, plus nous entrons dans un autre monde, nettement moins lumineux, plus long, sans doute, mais plus difficile, celui de l'automne et de l'hiver, qui nous rapproche toujours plus de la fin. Tel un ours, il nous faut donc faire provision d'énergies et de ressources si nous comptons ressurgir et ainsi exprimer à nouveau notre vouloir-vivre, conforme à notre vraie nature.

J'attends déjà l'été prochain dans mon atlantique natal. Là se trouve ma vraie nature, animale; là est aussi ma seconde nature, humaine. Ainsi, face aux maîtres du monde, de simples mortels, nous sommes pour notre part inébranlables, indestructibles, nous qui tournons sans cesse dans l'éternel retour : du début à la fin et au début.

*Amor fati.*